
Dohi Alex

Illatok könyve

(Cartea aromelor)

Fordította: Tar Károly

Cartea aromelor, Editura Muzeul Literaturii române, 2000

Mottó:

*Szagok emelkednek a szív országa fölé, ahol sziklák
rothadnak. (Cioran Emil)*

A mennyország légvár. (Renard Jules)

Semper aer spiritu aliquo movetur. (Ifjabb Plinius)

SAMBUCUS MIGRA

FEKETE BODZA

(történt, hogy...)

Beállt a fagy.

Akkor történt, amikor eltűnt a Fiastyúk.

A vesztegzárnak köszönhetően ajándékot kaptam.

Himlőtől lángholva hallgattam, amint apám felolvast.

Ali baba és a negyven rabló.

Huszárok, akik negyven nap alatt disznóvá változtak.

Negyven napig könyörgött Aladin a szultánnak,

hogy engedje tehessen csodát.

Negyven napig tart az utazás

az elvarázsolt kastélyig.

(első könyvem - az 1001 éjszaka - illata)

GALANTHUS NIVALIS

HÓVIRÁG

(lebegő)

Mindenképpen légvár.

Eleinte a látomás dalát hallgattam.

Mint vizet szomjazom az örökkévalóságot.

Hulló könny az óceán szava.

És csak azután méríthettem a tenyeremmel belőle.

(egyelőre semmi sem illatozik így, de remélhetünk)

TUSSILAGO FARFARA

MARTILAPU

(a lélekre várva)

Ahogy szomjazom a látomást.
Mindenképpen játékos halált.
Csak az örökkévalóság vizének emlékezete.
Tele reménnyel a markom.

(a lét öröme illatozik így)

CITRUS MANDURENSIS

MANDARIN

(marokra fogva)

Gyermek, íme, rettenetes vágyam,
hogy fénykörödbe lépjek –
úgy választom az ígéket, mint a kulcsokat,
vagy a fajlovakat:
felkapaszkodni, igen durva,
leereszkeszteni, igen fortélyos...
Igen, hemperegphetnék a pillantásodban –
Zöld havazás, fehér füvek, kék kacsaj.

(a játékoknak kellene így illatozniuk)

CITRUS AURANTIFOLIA SWINGLE

SAVANYÚ CITROM

(kék kacsaj)

Kellemes kimerült nyugvás,
tanítócska álom,
szemhéjakat nyitva jön,
az első napsugarak már mélyítő jelével,
a tegnap esti határozott ima ígérétevel,
a tehetetlenség sanyarú elismerésével,
a kevés látás tényétől veszve,
egy feldúlt, keserű-savanyú nap
indulatos szánalmával.

(az órallás szaga ez)

CITRUS AURANTIUM

NARANCS

(indulatos szájalom)

Smaragd fogú nap
tört sugarai
egy megmerevedet arcon
a bánat éjszakáiból jövet.

(a kaszinók előcsarnokainak kellene így illatozniuk, amikor kilépnek onnan, azok, akik mindent elvesztettek)

PINUS SILVESTRIS

ERDEI FENYŐ

(bánatéjszaka)

Elveszetten.
Egy szerelmi bánat képviselőjeként
a valóság gépezetében.
Homokfonál –
Harmónia mindenáron?
És miként lehetnék olyan élesen nyikorogva?
Hogyan? A délibábot megerőszakolva?

(ilyen szagúak a szanatóriumok, és minden bizonnyal ilyen szaga van a költőnek, akinek az az ötlete támadt, hogy TÜNDÖKLŐNEK nevezze magát)

CANARIUM LUZONICUM

PILI DIÓ

(délibábot erőszakolva)

Kimerülten, mint a békés,
csendes kibékülés leit motívumának
megrázó, mindent felforgató vágya,
örült költők hosszas olvasása után.

(csuromvizes költők szaga, miután elektrosokkos kezelésben részesültek)

VETIVERIA ZIZANOIDES

VETINER

(örült költők)

Útvesztő –

összeomolva az éjszaka némaságában
szabad gondolatok jönnek, mennek
nincs egyetlen erő követni őket.

(ilyen szaga van repülőutam emlékezetének)

THUJA OCCIDENTALIS

ÉLETFA

(nincs egyetlen erő követni őket)

Saját hallgatásod, gregorián ének.
A telefon mellett almakoponya,
fél épen rozsdázik téged hallgatva.

(ilyen szaga van Wordsworth zöld világának)

EUKALYPTUS BLOBULUS

(téged hallgatva)

Noktürn kínai zöldben:

Hűvösség hűse:

Sétány, extrovertált templom:

Kókuszéből készült

fénylő forgácsokat árultak a gyermekek

mintha jégcsapok lettek volna –

csúcsíves templomok csipkézete

alkonyodva a mediterrán szellőben.

(így kellene illatozzon a postás)

THYMUS VULGARIS

KAKUKKFŰ

(mediterrán szellő)

Egy sarokmozdulat.
 Elkülöníteni a rosszat a jótól.
 Nemesíteni a közhelyeket
 Késélen az emlékezet,
 ha már elindult a megosztás
 a kés mindkét oldalán.
 Kenyérmorzsák boresőben.

(ilyen szagú kellene, hogy legyen a kézművesek műhelye)

MYRTUS COMMUNIS

KÖZÖNSEGES MIRTUSZ

(boreső)

Kiszenvedtek a hőesések.
 A pásztorok hegyre terelik bárányaikat.
 a könnyek patakzanak –
 a szem függőleges útja.
 Időnként fekete madáron
 magukkal húzzák lelküket.

(a csillóknak kellene így illatozniuk)

ATROPA BELLADONNA

NADRAGULYA

(egy fekete madáron)

Kettétört denevérsikoly
 kakukksüvöltéssel.
 Éjféli.
 Kútba esett ellenérzések -
 kövér gyomok.
 A lelkipurdalás fellegeinek zengése.
 Termést hoznak vagy bolondságot?
 Elszenesedett gondolatok súlya íródik belém.
 Foszfóreszkáló sár. Kevély hold.

(ilyen szagú a szobája annak, aki magában örül)

MATRICARIA CHAMOMILLA**KAMILLA**

(kevély hold)

Különlegesen gyengéd és lassú törődés,
mint amikor a felhők legyőzik
a láthatáron virágzó aranycseppeket,
hogy tetten ériék a sötét vadakat.
Felidézem a régi képet:
„az apa jóságos mosolyát,
miután mindent megevett a tányérból”.

(így kellene illatozzanak az ajándécsomagok az egyik
szerda délután, amikor nincs születésnap, nincs ünnep,
csak mindenféle gondok)

CHAMPHORA OFFICINARUM**KÁMFORFA**

(miután mindnet megettem a tányérből)

Hosszú séták a foszforvárosban.
Gyermekként jégcsapokat szopogattam
a rozsdás csatornákról,
lázás elragadottságom kristályait.
A magányos kacagás szárnycsapásai
az ultramarin szomorúságból
kirobbantottak égkék-ezüstbe.
Hallom, dalát hallgatom.
Nézem, látom, javában figyelem.

(így kellene illatozniuk a tébolydáknak és mindazoknak
a helyeknek, ahol az emberek gondolatokkal táplálkoznak)